



消除对妇女一切形式歧视公约

Distr.: General
11 November 2003
Chinese
Original: English

消除对妇女歧视委员会 第二十一届会议

第 427 次会议简要记录

1999 年 6 月 9 日，星期三，上午 10 时在纽约总部举行

主席：冈萨雷斯夫人
后来：舍普-席林法人（副主席）
后来：冈萨雷斯夫人（主席）

目录

审议缔约国根据《公约》第十八条提交的报告

格鲁吉亚的初次报告

对本记录的各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。



上午 10 时 35 分宣布开会

审议缔约国根据《公约》第十八条提交的报告

格鲁吉亚的初次报告(CEDAW/C/GEO/1 和 Add.1 和 Add.1/Corr.1)

1. 应主席邀请，Beridze 女士(格鲁吉亚)在委员会议席就座。
2. Beridze 女士(格鲁吉亚)介绍格鲁吉亚的初次报告(CEDAW/C/GEO/1 和 Add.1 和 Add.1/Corr.1)，表示缔约国决心履行其国际义务，特别是人权领域的国际义务。自提交报告以来缔约国经历了经济、社会和政治变革。格鲁吉亚自加入欧洲委员会后承担了人权领域中的其他责任。欧洲委员会鼓励格鲁吉亚重点捍卫社会中弱势群体、包括妇女的权利。1999 年 4 月，缔约国批准了《消除对妇女一切形式歧视公约》，重申其遵守平等原则并同时成为一些欧洲人权文书的缔约国。正为建立公平独立的司法制度进行改革，同时已对司法系统中 80% 的职位做了新的任命。
3. 报告增编(CEDAW/C/GEO/1/Add.1)中还提供了其他资料。第 2 段介绍了影响该国的金融危机，包括本国货币大幅贬值给民众造成的影响。我国一些地方已连续 6 个多月欠发工资和养老金。尽管过去 3 个月里情况有了一些改善，货币逐步稳定，能够及时支付工资和养老金，但政府仍未开始偿付前一年拖欠民众的大笔债务。
4. 至于严格紧缩措施，今年的预算仍不能为妇女问题专门拨款。唯一的例外是与联合国开发计划署妇女参与发展项目达成的分摊成本安排。目前还在寻找其他资源。显然需要制定一套把性别因素适当考虑在内和鼓励妇女企业家精神的国家经济政策。在私营化期间没有妇女收购大规模企业：从最乐观的方面看，妇女在服务业部门中拥有小企业。
5. 负责实施《公约》的主要国家机构见报告第 12 段。11 月份总统大选之后将恢复讨论建立负责妇女事务政府基础设施的问题，但资金紧缺是这方面的唯一

障碍。已在人民辩护律师办公室设立了一个解决妇女儿童问题的新部门，目前由一位少数族裔妇女代表担任主管。

6. 目前大约有 70 个非政府组织，其中至少有一半涉及妇女问题，包括一些“纯女权主义组织”。在国际组织的资助下，它们印发了 2 000 份《公约》的格鲁吉亚文译文。报告增编第 5 和 6 段提到为促进两性平等所做努力的详细情况；其中包括执行《北京行动纲要》国家行动计划，虽然有政治意愿，但经济困难可能会拖延实施计划。
7. 自提交报告以来，法院没有接到对妇女性别歧视的案件。政府努力使公众对性别问题保持敏感，例如由内政部学院举办的训练方案。各公共领域仍没有任何促进提高妇女地位的特别措施。52 个妇女非政府组织的代表最近在国家的指导下拟定了提高妇女地位的政策，并规定了议会中妇女代表须达到 30% 的目标。为此要求各政党为即将举行选举提名女性候选人。考虑到格鲁吉亚选民中 60% 是妇女，人们希望这一请求得到赞同重视。
8. 2 个妇女问题非政府组织正计划联合开展一个收集性别相关资料的项目。保留妓院、诱骗良家妇女卖淫为娼的情况依然存在，尽管为数不多。自提交报告以来，共登记了 4 个这类案件并开始了相关的犯罪刑事诉讼。令人遗憾的是，1998 年，内政机构记录有 49 个未成年少女卖淫，1997 年为 50 例。其中 30 人接受性传播疾病治疗。考虑到由于没有查验这类案例的制度，因此这些统计数字不太可能反映出真实情况。
9. 报告(第 42 段)计划在第比利斯附近建立一个这种类型的劳教中心，这是总统防止未成年人犯罪方案的一部分。政府设立了一个专门处理青少年问题的委员会，负责在与父母和教师协商后决定是否送交管教中心。关于对妇女实施暴力的问题，尚没有具体的涉及卖淫的案例。1998 年，共记录有 39 个强奸和 22 个企图强奸妇女的案件。在 1999 年头 4 个月里，分别有 11 个和 9 个案件。议会目前正在考虑对《格

吉亚刑法》进行修订，包括对强奸、特别是强奸未成年人给予更严厉的判决。没有妇女被滥用官职者强迫发生性关系的事件。格鲁吉亚是刑警组织的成员，因此刑警组织可以帮助打击在国外非法贩运妇女的问题。没有 1998 年色情旅游的资料。

10. 尽管与报告所述情况相比已经取得了一些进展，但妇女在决策级别上人数不足的问题依然存在。越来越多的妇女参与议会和地方政府的工作。有几位妇女被任命为部长和议会委员会主席，第比利斯立法议会的一个关键职务由妇女担任。格鲁吉亚还于最近任命了第一位女大使（驻意大利大使），格鲁吉亚驻欧洲委员会代表团团长也是一名妇女。

11. 妇女更多参与国家政治生活的其他证明是，一个主要政党宣布它打算提名其女性领导人为总统候选人。格鲁吉亚历史上从不排斥妇女当选总统的可能性，很多著名领袖都是妇女。继总统法令任命司法部门的新法官之后，女性法官的比例增加大约为 45%。第比利斯地区法院中女性法官实际上占大多数。

12. 如报告所述，劳工薪酬是法律规定的。禁止一切形式的歧视，包括基于性别的歧视。更重要的是，这项规定得到严格实施。在提交报告之后，主要是由于经济形势恶化，结果使保护妇女工作权利方面受到不利影响。大约 13.8% 的在业妇女目前失业。公共部门就业的妇女总人数大约下降了 60%，而男人则为 29%。教育和保健部门中妇女处于劣势，男女薪酬差距从 12 到 20% 不等。这些部门中每 4 人中就有 1 人是妇女。统计数字显示，所有部门中妇女的收入都低于男人，理由是她们从事的是低薪工作。

13. 令人遗憾的是，失业登记者中大部分是妇女，而且这些妇女中受过高等教育或具有专门技能的人越来越多。在经济危机期间，受过教育的妇女为改善家庭生活条件什么工作都愿意做。目前共有大约 5.8 万名妇女失业，其中大约一半人在 30 至 40 岁之间。此外，共有 48% 以上的失业妇女已连续失业 3 年。在所有空缺中，只有 34% 向妇女开放，找到工作的人中

71% 是男性，这充分反映出不平等状况。目前共有 3 500 名妇女领取失业救济金。首都地区的妇女就业指标远远低于平均值。目前正在国家一级制定改善就业状况的各种措施。

14. 妇女在文化领域中一直发挥重要作用。妇女最近开创了很多活动，包括组织国际音乐家竞赛，在广播电台宣传格鲁吉亚的古典音乐，建立精品艺术馆。关于健康权利的问题，尽管堕胎率低于前几年，但始终居高不下，1997 年共有 23 403 例。自提交报告以来，只有 5 例非法堕胎，所有人都被起诉。根据相关的总统法令，现在已经可以得到避孕药具，需要实行人们乐于接受的措施。

15. 现在已经有了新的数据可以补充报告第 103 段所载的资料。出生率和婴儿死亡率都有所下降，1997 年出生 50 618 名婴儿，死亡 834 名。1998 年共出生 46 005 名婴儿，死亡 717 名婴儿。产妇死亡率也有所下降：1997 年有 37 名产妇死亡；1998 年 33 名；1999 年至此只有 8 名产妇死亡。造成婴儿死亡的主要原因有：新生儿疾病（56.9%）、肺炎（11.3%）、肝部感染（3.8%）、急性呼吸道疾病（1.5%）、神经系统疾病（1.5%）、意外事故（1.5%）和败血症（1.4%）。1998 年，共有 717 名 1 岁以下婴儿死亡，其中 74 名儿童在家中死亡。1998 年，共有 1 130 例死胎（千分之 21.6），是 1997 年的 1.2 倍。

16. 从积极方面来说，新生儿死亡率逐步下降；自提交报告以来还增设了其他产妇之家和妇女咨询诊所。此外，国家免费治疗结核病、精神疾病、癌症以及性传播疾病、以及免费产妇护理，1 岁以下的婴儿保健。3 至 14 岁儿童的急救经费来自市政府预算。

17. 各教养所都有隔离监牢。还有一所有 350 个床位的监狱医院，一个专门的结核病监狱医院，那里现有 3 名妇女正在接受治疗。减少结核病人数的国家计划已经取得了积极成果，1998 年共有 1 827 名妇女患结核病，1996 年为 2 632 例，1997 年为 2 194 例。但国家仍无法调拨这方面所需的其他资源。

18. 宣传健康权利的其他措施包括 1997 年 11 月颁布的《健康保护法》，同时努力分发联合国和世界医学协会的相关文件。已经制定了一直适用于 2010 年的国家行动计划草案，内中有保护妇女儿童健康的各项特别政策。令人遗憾的是，妇女吸毒上瘾者人数不断上升。自报告所述时期以来，已查明有 122 名妇女参与非法滥用毒品，其中很大一部分人也参与了非法贩毒。

19. 由于对妇女实施暴力常常是在家中发生的，而且与文化和传统风俗、甚至受害者本人有关，因此又具有隐蔽性，使监测工作难以进行。已为处境艰难的妇女开设了一个保密的电话线提供援助。虽然这个问题最近被提出来了，但家庭暴力的受害者仍无藏身之处。妇女在这种情况下通常求助于家人或朋友。《1998-2000 年期间提高妇女地位行动计划》载有一系列通过教育消除对妇女暴力的措施。尽管用于收集妇女吸毒上瘾数据的统计方式不是那么完美，但 1998 年至 1999 年期间女性吸毒者和上瘾者人数已明显下降。

20. 1998 年，带幼儿的单亲母亲已被列入贫困者类别，享受免费的医疗保险，免交所得税并能按月得到社会补助。不幸的是，由于金融危机而无法付款。最近对《家庭法》做出的革新是规定婚姻契约，规定配偶共有财产的权利。

21. 根据国际标准，妇女在格鲁吉亚服刑的监狱与男人和未成年人的监狱是分开的。监狱中现有 112 名妇女，她们都能得到医疗和社会服务，根据劳教目标参与文化和教育活动。共和国总统最近对一些在内战和国内冲突中被监禁的妇女减了刑。格鲁吉亚从未处死过妇女。

22. 国内冲突没有在阿布哈兹引发大规模流离失所。显然，这种情况给妇女儿童造成严重影响，给确保妇女权利造成重重困难。由于没有政治决定，遣返工作拖拖拉拉。政府为满足流离失所者的需要承担责任。至于阿布哈兹和前南奥塞梯领土上妇女地位的问题，这些地区位于格鲁吉亚事实上的管辖权以外，政府没

有保护她们权利或居住该领土上其他格鲁吉亚人权利的机制。最后，还应特别注意居住在先前由信奉伊斯兰教的民族统治地区的妇女地位的问题，因为在这些地区很难有系统的收集到可靠的数据。

23. **Schöpp-Schilling 女士**赞扬格鲁吉亚政府无保留地通过《公约》，赞扬格鲁吉亚政府尽管在独立之后面临重重困难，仍然设立了拟订《在 1998-2000 年期间提高妇女地位国家政策和提高妇女地位行动计划》委员会。她对预算拮据妨碍实施《公约》表示关切，希望更多地了解《行动计划》，包括目标、指标和时限。应尽可能在不影响预算的情况下开展一些活动，在各部内指定协调人。报告国应说明如何执行计划，应设立什么样的监测机制，以及把现有资金分配给妇女活动的情况。最后，报告缺少按性别分类的统计数字，而这些数字可能提供有益的参考。报告国还应说明国家统计局的工作人员是否接受过适用性别观点方面的训练。

24. **Abaka 女士**说，她觉得对歧视的内含似乎缺乏正确的了解。例如，产妇死亡率之高令人难以接受，这也可以视为是一种形式的歧视，因为它说明保健资金没有用于直接影响妇女的方面。

25. **Ferrer 女士**问行动计划中是否有支助贫穷妇女的计划。需要更多的资料了解拟订提高妇女地位国家政策和提高妇女地位行动计划委员会与妇女密切相关的各部之间的联系情况。她想更多地了解委员会与妇女非政府组织的关系，以及这些组织对政府行动的影响和参与编写报告的程度。还需要有关现行法律及拟议制定的法律方面更详细的资料。《宪法》应列入关于平等权利方面的具体条款。妇女似乎缺少关于她们权利的信息，这也许可以说明为什么侵犯权利的指控如此之少。

26. **Kim Yung-chung 女士**请求提交关于把《公约》翻译为格鲁吉亚文以及分发《公约》方面的进展情况报告。向非政府组织提供了报告值得赞扬，但她要求对这些组织中为什么没有一个组织是专门研究妇女问

题做出解释。还希望提供更多的资料,说明组织成员、活动资金以及如何促进提高妇女地位方面的情况。最后,她想了解对内政部工作人员进行性别问题培训方面的情况。

27. 副主席 Schöpp-Schilling 女士担任主席职务。

第 2 和第 3 条

28. Shalev 女士要求对性别平等明显缺乏宪法保障的问题做出解释。报告第 11 段所列法律是一大成就,但她感到失望的是,没有看到关于产妇、卖淫、堕胎或同工同酬问题的法律。

29. Corti 女士说,第 2 条规定歧视妇女应受到谴责。但不论是《宪法》或是所述法律都没有谴责这种行为,她对此感到惊讶。她希望了解有关人民辩护律师或监察员职责的情况。至于第 3 条,她要求提供更多的关于产妇和儿童小组委员会详细的资料。似乎没有一个主要的研究妇女问题的机构;现有机构不是附属的就是次要的机构。报告中妇女问题总是与产妇连在一起,而这只是她们生活中的一个方面而已。简言之,报告或代表团的发言都没有显示出有解决妇女问题或明确谴责歧视的政治意愿。

第 4 条

30. Abaka 女士说,委员会认为第 3 和第 4 条应分别处理。第 4 条的目的是弥合因政治和经济歧视造成的男女之间的差距。报告明确说明,妇女的失业率很高,即使是在专业领域。第 4 条预想的特别临时措施就是为了解决这种性质的问题。必须承认的是,共产党政府滥用了配额制度;但这并不意味着现在就不能顺利地适用这种制度。同样遗憾的是,妇女受到各种就业限制。她很高兴地得知,为单亲母亲和有大家庭的母亲专门做了各种安排。

31. 主席冈萨雷斯夫人继续担任主席。

第 5 条

32. Ouedraogo 女士说,她对缔约国设立了母亲节感到非常困惑。格鲁吉亚社会历来敬重母亲。这种做法

属于性别陈规定型看法,妨碍妇女争取平等,把她们归类为二等公民的地位。委员会不反对尊崇母性;委员会只是反对使妇女陷入某种角色。应当记住生育、特别是多次生育给母亲的健康带来危险。报告国应说明格鲁吉亚母亲节所要传达的信息以及它是否鼓励妇女继续接受教育或促进计划生育。

33. Ferrer 女士说,报告指出,格鲁吉亚存在着膜拜女性的情况,同时还说明政府没有具体的提高妇女权利意识的政策或旨在消除陈规定型观点的具体方案。格鲁吉亚坦率地承认,妇女负责照顾家庭,男人是户主。她想知道格鲁吉亚是否考虑制定培训和提高对性别相关问题的认识方案。

34. Aouij 女士赞扬缔约国的坦率做法。缔约国无意隐瞒格鲁吉亚的生活。令人遗憾的是法律不充分。必须从小开始进行改变态度的长期努力。必须从教科书中去除长久以来一直存在着的针对妇女的各种限制性陈规定型观念。必须采取措施,使妇女不受家庭、工作地点、保健和决策方面的陈规定型观念的影响。在所有这些领域中,由于受到歧视,妇女被视为劣等。格鲁吉亚社会很多部门都可以积极动员起来为妇女争取权益。可以请各种非政府组织成为代表妇女的压力集团。

35. 格鲁吉亚法官中几乎一半是妇女,她们共同努力对法律实践和司法决定产生影响。同样,传媒中几乎三分之二的人是妇女。她们努力使社会更加了解妇女的作用。但是要想产生变革,还必须要有政治意愿。妇女不能简单地接受只是作为母亲的角色,她们必须能够充分参与国家的文化、经济和政治生活。

36. Açar 女士(报告员)赞扬格鲁吉亚努力加入国际社会,特别是加入各种人权文书以及加入欧洲委员会。但是,如果没有妇女充分参与社会和政治生活,那么向民主的过渡就不可能完全成功,反过来,这也要求消除歧视。第 5 条是一个关键条款:加入《公约》的国家承诺消除歧视妇女的性别陈规定型观念。她想知道格鲁吉亚政府采取了哪些措施、不论是象征性的

还是切实措施，来清楚地展示它的政治意愿：努力使妇女不受家、家庭和母亲地位的束缚。

37. **Manalo 女士**指出妇女在格鲁吉亚历史中英勇卓越。她想知道，政府为恢复妇女在该国中的正面作用都采取了哪些措施。还需要了解国家做了哪些工作鼓励非政府组织把重点放在妇女参与发展和建设国家方面，它是否通过了使将性别观点纳入政府和教育方案主流的国家计划，目的是使妇女充分参与政治和社会生活。最后，报告国应对为什么司法和传媒界妇女人数很多、而其他专业却并非如此的原因做出解释。

38. **Cartwright 女士**承认，《公约》没有直接提到对妇女实施暴力的问题。她说，委员会为解决这个重要问题制定了第 19 项一般性建议。建议提到暴力问题与《公约》中的一些条款、包括第 5 条有关，因为性别陈规定型观念造成对她们的暴力持续不断。尽管报告没有提到此事，其他来源显示，与世界上其他国家一样，对妇女实施暴力是格鲁吉亚的一个社会问题。缔约国应评估这个问题的程度和性质，制定明确的惩罚对妇女施暴的法律，并特别重视对妇女和女童的性暴力以及罪犯的劳教问题。

39. 这种做法还要求认真制定方案，教育和训练警察，保健专业人员，以及法律专业人员理解和应付这个问题，其中应包括，例如认识对幼童性暴力问题的能力。在制定计划和法律过程中，缔约国应考虑到委员会第 19 和第 21 项一般性建议以及《消除对妇女的暴力行为宣言》，其中关于暴力的定义包含身心两个面。委员会期待着缔约国在第二个定期报告中介绍这方面的进展情况。

40. **Hazelle 女士**请求对 3 月 3 日予以解释，因为不清楚这是母亲节还是妇女节。她注意到报告对性别暴力、特别是家庭暴力保持沉默，因此要求对口头报告中提到的热线电话以及对打热线电话的人提供服务方面提出进一步资料。口头报告提到“比较轻的那种暴力”；她想知道其含义究竟是什么。最后，她希望

了解，为提高妇女对有权利生活在没有任何暴力中的认识方面都做了哪些工作。

41. **Kim Yung-chung 女士**想知道为什么不考虑对教科书进行审查以改变性别陈规定型观念。她希望下一份报告能说明为审查和修订教科书而采取的新步骤，因为它们是解决性别陈规定型观念的关键。

第 6 条

42. **Corti 女士**指出，国家社会和经济状况严重恶化就构成对妇女的歧视，而且常常是造成卖淫的根本原因。但当局如何处理这个问题方面仍有一些相互矛盾的地方。在这方面，她希了解政府为制止性旅游泛滥、未成年少女卖淫增加和保护参与这些活动的妇女儿童都采取了哪些措施。不论是报告还是口头说明都没有提到为打击这种现象都采取了哪些措施。委员会获悉为这些妇女制定了设立庇护所的计划。她想知道将于何时实施该计划。虽然这种状况可能是由于经济条件造成的，但是如果国家没有打击这种现象的政治意愿的话，情况只会进一步恶化。

43. **Goonsekere 女士**对格鲁吉亚当局对卖淫状况所持的漠视态度感到关切。的确，这方面的政策似乎属于放松管制性质的，但它没有考虑到这种现象的影响，特别是在经济困境中，未成年女童卖淫的人数必然很高。在这方面，她想了解采取了哪些步骤来解决和惩罚性虐待和剥削的问题，以及如何应付跨境贩卖人口和遣返带有艾滋病毒/艾滋病的妇女。她想了解，在对刑法进行改革时，政府是否考虑过修改同意未成年儿童发生性行为年龄的法律，尤其是因为格鲁吉亚也批准了《儿童权利公约》。格鲁吉亚应严厉惩罚性虐待和性剥削妇女和儿童。

第 7 条

44. **Khan 女士**对妇女参与公共生活方面的资料匮乏表示失望。格鲁吉亚妇女受教育水准很高，因此她对参与政治、政府和行政机构中妇女比例很小感到惊讶，司法部门除外。格鲁吉亚应认真考虑执行特别临时措施，允许妇女在公共部门晋升到决策级别以实现事实上的平等，因为民政管理方面的决策级别对在任

何社会提高妇女地位极为重要。在这方面，她想知道是否为在决策级别上实现性别平衡而颁布过平等机会法案。

45. 欢迎提供更多的资料，说明在公共和私营部门中位于高级别职位上的妇女数量和职位安排，介绍媒体是否宣传妇女在公共生活中的积极形象。还欢迎介绍非政府组织在展示妇女积极形象方面的作用，以及妇女在参与制定和实施《1998-2000 年期间提高妇女地位行动计划》的程度。

第 9 条

46. **Goonsekere 女士**问国籍法在实践中的运作情况以及它对妇女大量出国有何影响。她希望了解是如何执行的。

第 11 条

47. **Schöpp-Schilling 女士**对就业部门妇女的处境深表关切，要求在这方面提供更多的资料，介绍为减少失业，提高工资，保留妇女所做的各种努力。在社会主义制度下，妇女集中在某些劳工部门，在为实现现代市场经济而启动的任何改革中首当其冲。政府必须采取措施扭转这种趋势。她想知道为什么教育部门的工作机会减少，并要求提供各级教育中教员的工资

情况，以及他们所需的培训。此外，还应提供教员工资与要求有同等大学教育专业人员的工资的比较数据。

48. 性别工资差异可能是由于某些专业主要是妇女从事造成的。这自然造成工资较低。例如保健专业人员的工资低于工程师。格鲁吉亚现在正面临着一个独特的机会，可以重组公共部门和经济，打破这些性别陈规定型观念并调整工资。在这方面，她提请注意美利坚合众国在工作的相对价值方面所做的工作，把重点放在同工同酬和同等价值的工作同酬方面。

49. 她想了解参与创造就业计划的妇女的百分比。她认为，妇女参与这种方案的百分比应能反映出失业妇女的百分比，从而打击间接歧视。应提供更多的数据，说明农业部门就业妇女的就业情况，把她们的的工作类型和赚取的薪水与其他部门的工资相比，进行分列。此外，丈夫为养家者的认识应予以摒弃，因为妇女与男人一样有谋生的权利。至于保健部门，她想知道为什么该部门的改革使这么多妇女失去工作。她想知道为保留这些妇女帮助她们重新进入劳动市场都采取了哪些措施。

下午 1 时散会

